



Совещание государств- участников

Distr.: General
24 March 2006
Russian
Original: English

Шестнадцатое совещание
Нью-Йорк, 19–23 июня 2006 года

Годовой доклад Международного трибунала по морскому праву за 2005 год

Представлено Трибуналом

Содержание

	Пункты	Стр.
I. Введение	1–7	4
II. Организация Трибунала	8–13	6
A. Изменения в составе Трибунала	8–10	6
B. Торжественное заявление	11–12	6
C. Выборы Председателя и заместителя Председателя	13	6
III. Камеры	14–30	7
A. Камера по спорам, касающимся морского дна	14–17	7
B. Специальные камеры	18–30	7
1. Камера упрощенного производства	18–19	7
2. Камера по спорам, касающимся рыболовства	20–23	7
3. Камера по спорам, касающимся морской среды	24–27	8
4. Камера, предусмотренная пунктом 2 статьи 15 Статута	28–30	8
IV. Заседания Трибунала	31	8
V. Судебная работа Трибунала	32–36	9
<i>Дело «О сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана (Чили/Европейское сообщество)»</i>	32–36	9
VI. Сообщения и сведения о мерах, принимаемых во исполнение решений и постановлений Трибунала	37–38	9

VII.	Комитеты	39–46	10
A.	Бюджетно-финансовый комитет	40	10
B.	Комитет по Регламенту и практике производства дел	41	10
C.	Административно-кадровый комитет	42	11
D.	Библиотечно-издательский комитет	43	11
E.	Комитет по зданиям и электронным системам	44	11
F.	Комитет по связям с общественностью	45–46	11
VIII.	Регламент Трибунала и дополнительные документы	47–56	11
A.	Осуществление статей 111 и 112 Регламента	48	12
B.	Доступ к документам, относящимся к судебным делам	49	12
C.	Взносы на погашение расходов Трибунала	50	12
D.	Правила, касающиеся доказательств	51–52	12
E.	Справочник по вопросам рассмотрения дел в Трибунале	53	12
F.	Залоги и другое финансовое обеспечение	54	13
G.	Осуществление определений Трибунала	55	13
H.	Вопросы, относящиеся к Камере по спорам, касающимся морского дна	56	13
IX.	Привилегии и иммунитеты	57–59	13
A.	Генеральное соглашение	57	13
B.	Соглашение о штаб-квартире	58–59	13
X.	Отношения с Организацией Объединенных Наций	60–62	14
A.	Статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее	60–61	14
B.	Соглашение о взаимоотношениях с Организацией Объединенных Наций	62	14
XI.	Отношения с другими организациями и органами	63	14
XII.	Помещения Трибунала	64–65	14
XIII.	Финансы	66–82	15
A.	Бюджетные вопросы	66–70	15
1.	Бюджет Трибунала на 2007–2008 годы	66	15
2.	Корректировка вознаграждения членов Трибунала	67–68	15
3.	Влияние колебаний обменного курса на вознаграждение членов Трибунала	69	15
4.	Отчет об исполнении бюджета	70	16
B.	Положение со взносами	71–73	16
C.	Финансовые положения и правила	74–75	16

D.	Доклады ревизора за 2003 и 2004 годы	76–78	17
E.	Назначение ревизора на 2005–2008 годы	79	17
F.	Целевые фонды и дотации	80–82	17
XIV.	Административные вопросы	83–91	18
A.	Положения и правила о персонале	83–84	18
B.	Набор сотрудников	85–86	18
C.	Языковые курсы в Трибунале	87	18
D.	Комитет по пенсиям персонала	88	19
E.	Программа стажировок	89–91	19
XV.	Здания и электронные системы	92–94	19
A.	Требования к постоянным помещениям Трибунала	92	19
B.	Использование помещений и доступ общественности	93–94	19
XVI.	Библиотека	95–96	20
XVII.	Публикации	97–99	20
XVIII.	Связи с общественностью	100	21
XIX.	Визит Европейского комиссара по рыболовным и морским делам	101	21
XX.	День дипломата	102	21
XXI.	Общественная информация и веб-сайт	103–105	21
XXII.	Будущая работа	106	22
Приложения			
I.	Список лиц и организаций, безвозмездно передавших материалы библиотеке Международного трибунала по морскому праву в 2005 году		23
II.	Информация о сотрудниках (2005 год)		25
III.	Информация о стажерах (2005 год)		27

I. Введение

1. Настоящий доклад Международного трибунала по морскому праву представляется совещанию государств-участников в соответствии с пунктом 3(d) правила 6 Правил процедуры совещаний государств-участников и охватывает период с 1 января по 31 декабря 2005 года.
2. Трибунал был учрежден в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года (именуемой далее «Конвенция»). Он функционирует согласно соответствующим положениям части XV и части XI Конвенции, Статуту Трибунала (именуемому далее «Статут»), содержащемуся в приложении VI к Конвенции, и Регламенту Трибунала (именуемому далее «Регламент»).
3. В состав Трибунала входит 21 член, избираемый государствами — участниками Конвенции в порядке, предусмотренном статьей 4 Статута.
4. В соответствии с пунктом 1 статьи 5 Статута 30 сентября 2005 года истек срок полномочий семи членов Трибунала.
5. До 30 сентября 2005 года включительно состав Трибунала был следующим:

<i>Судьи (в порядке старшинства)</i>	<i>Страна</i>	<i>Дата истечения срока полномочий</i>
<i>Председатель</i>		
Л. Долливер М. Нельсон	Гренада	30 сентября 2005 года
<i>Заместитель Председателя</i>		
Будислав Вукас	Хорватия	30 сентября 2005 года
<i>Судьи</i>		
Уго Каминос	Аргентина	30 сентября 2011 года
Висенти Маротта Ранжел	Бразилия	30 сентября 2008 года
Александр Янков	Болгария	30 сентября 2011 года
Содзи Ямамото	Япония	30 сентября 2005 года
Анатолий Лазаревич Колодкин	Российская Федерация	30 сентября 2008 года
Пак Чхун Хо	Республика Корея	30 сентября 2005 года
Поль Бамела Энго	Камерун	30 сентября 2008 года
Томас А. Менсах	Гана	30 сентября 2005 года
П. Чандрасекхара Рао	Индия	30 сентября 2008 года
Жозеф Акль	Ливан	30 сентября 2008 года
Дейвид Андерсон	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	30 сентября 2005 года
Рюдигер Вольфрум	Германия	30 сентября 2008 года
Туллио Тревес	Италия	30 сентября 2011 года
Мохаммед Мульди Марсит	Тунис	30 сентября 2005 года
Тафсир Малик Ндиай	Сенегал	30 сентября 2011 года
Жозе Луиш Жезуш	Кабо-Верде	30 сентября 2008 года

<i>Судьи (в порядке старшинства)</i>	<i>Страна</i>	<i>Дата истечения срока полномочий</i>
Сюй Гуанцзянь	Китай	30 сентября 2011 года
Жан-Пьер Кот	Франция	30 сентября 2011 года
Энтони Эймос Лаки	Тринидад и Тобаго	30 сентября 2011 года

6. С 1 октября 2005 года включительно состав Трибунала стал следующим:

<i>Судьи (в порядке старшинства)</i>	<i>Страна</i>	<i>Дата истечения срока полномочий</i>
<i>Председатель</i>		
Рюдигер Вольфрум	Германия	30 сентября 2008 года
<i>Заместитель Председателя</i>		
Жозеф Акль	Ливан	30 сентября 2008 года
<i>Судьи</i>		
Уго Каминос	Аргентина	30 сентября 2011 года
Висенти Маротта Ранжел	Бразилия	30 сентября 2008 года
Александр Янков	Болгария	30 сентября 2011 года
Анатолий Лазаревич Колодкин	Российская Федерация	30 сентября 2008 года
Пак Чхун Хо	Республика Корея	30 сентября 2014 года
Поль Бамела Энго	Камерун	30 сентября 2008 года
Л. Долливер М. Нельсон	Гренада	30 сентября 2014 года
П. Чандрасекхара Рао	Индия	30 сентября 2008 года
Туллио Тревес	Италия	30 сентября 2011 года
Тафсир Малик Ндиай	Сенегал	30 сентября 2011 года
Жозе Луиш Жезуш	Кабо-Верде	30 сентября 2008 года
Сюй Гуанцзянь	Китай	30 сентября 2011 года
Жан-Пьер Кот	Франция	30 сентября 2011 года
Энтони Эймос Лаки	Тринидад и Тобаго	30 сентября 2011 года
Станислав Павляк	Польша	30 сентября 2014 года
Сундзи Янаи	Япония	30 сентября 2014 года
Хельмут Тюрк	Австрия	30 сентября 2014 года
Джеймс Катек	Объединенная Республика Танзания	30 сентября 2014 года
Альберт Хофман	Южная Африка	30 сентября 2014 года

7. Секретарем Трибунала является Филипп Готье (Бельгия), а заместителем Секретаря — Ким Ду Ён (Республика Корея).

II. Организация Трибунала

A. Изменения в составе Трибунала

8. На четырнадцатом совещании государств-участников было принято решение провести на пятнадцатом совещании трехгодичные выборы на должности, освобождаемые семью членами, срок полномочий которых истекал 30 сентября 2005 года (см. SPLOS/119, пункт 103(g)).

9. Действуя согласно пункту 2 статьи 4 Статута, Секретарь направил правительствам государств — участников Конвенции вербальную ноту от 12 января 2005 года, где пригласил их представить кандидатуры, которые они желают выдвинуть на выборы в члены Трибунала. Секретарь составил в алфавитном порядке список всех лиц, чьи кандидатуры были выдвинуты, с указанием государств-участников, которые предложили эти кандидатуры, и представил этот список государствам-участникам в документе SPLOS/124 от 21 марта 2005 года. В документах SPLOS/124/Add.1 от 14 апреля и SPLOS/124/Add.2 от 18 мая 2005 года государствам-участникам было сообщено об отзыве двух кандидатур, фигурировавших в названном списке.

10. 22 июня 2005 года на пятнадцатом совещании государств-участников судьи Нельсон и Пак были переизбраны, а Джеймс Катека, Станислав Павляк, Хельмут Тюрк, Альберт Хофман и Сундзи Янаи — избраны членами Трибунала на девятилетний срок, начавшийся 1 октября 2005 года.

B. Торжественное заявление

11. Согласно статье 11 Статута, каждый член Трибунала обязан до вступления в должность сделать торжественное заявление, что он будет отправлять свою должность беспристрастно и добросовестно. Заявление должно делаться на первом открытом заседании, на котором присутствует данный член.

12. 1 октября 2005 года судьи Катека, Павляк, Тюрк, Хофман и Янаи сделали на открытом заседании Трибунала торжественное заявление, предусмотренное в статье 5 Регламента. В соответствии с пунктом 3 этой статьи переизбранным членам заново делать торжественное заявление не требуется.

C. Выборы Председателя и заместителя Председателя

13. 1 октября 2005 года судьи избрали судью Рюдигера Вольфрума Председателем Трибунала, а судью Жозефа Акля — заместителем Председателя. Председатель и заместитель Председателя немедленно приступили к своим обязанностям. Как предусмотрено в статье 12 Статута, и Председатель, и заместитель Председателя избираются на трехгодичный срок.

III. Камеры

A. Камера по спорам, касающимся морского дна

14. Согласно пункту 1 статьи 35 Статута, Камера по спорам, касающимся морского дна, состоит из 11 судей, выбираемых членами Трибунала из своего числа. Члены Камеры выбираются раз в три года.

15. В соответствии со статьей 23 Регламента 30 сентября 2005 года истек срок полномочий членов, выбранных 2 октября 2002 года. 30 сентября 2005 года истек также срок полномочий одного судьи, который был выбран в соответствии с пунктом 6 статьи 35 Статута для заполнения возникшей в Камере вакансии. В состав Камеры входили (в порядке старшинства): судья Марсит (председатель); судьи Каминос, Янков, Пак, Менсах, Чандрасекхара Рао, Андерсон, Жезуш, Сюй, Кот и Лаки (члены).

16. 4 октября 2005 года на своей двадцатой сессии Трибунал выбрал членов Камеры по спорам, касающимся морского дна. В соответствии с требованиями Статута судьи Камеры были выбраны таким образом, чтобы обеспечить представительство основных правовых систем мира и справедливое географическое распределение. Члены Камеры немедленно приступили к своим обязанностям и избрали председателем Камеры судью Каминоса. В состав Камеры вошли (в порядке старшинства): судья Каминос (председатель); судьи Колодкин, Пак, Тревес, Жезуш, Лаки, Павляк, Янаи, Тюрк, Катекка и Хофман (члены).

17. Срок полномочий членов Камеры истекает 30 сентября 2008 года.

B. Специальные камеры

1. Камера упрощенного производства

18. Камера упрощенного производства учреждается в соответствии с пунктом 3 статьи 15 Статута и состоит из пяти членов и двух заместителей. В соответствии со статьей 28 Регламента Председатель и заместитель Председателя Трибунала входят в ее состав по должности, причем Председатель Трибунала является председателем Камеры. Камера образуется ежегодно.

19. 4 октября 2005 года на двадцатой сессии Трибунала был определен состав Камеры на период с 1 октября 2005 года по 30 сентября 2006 года. Членами Камеры стали (в порядке старшинства): Председатель Трибунала Вольфрум; заместитель Председателя Трибунала Акль; судьи Янков, Нельсон и Ндияй (члены); судьи Тревес и Янаи (заместители).

2. Камера по спорам, касающимся рыболовства

20. Камера по спорам, касающимся рыболовства, учреждается в соответствии с пунктом 1 статьи 15 Статута и состоит из семи членов. По решению Трибунала члены Камеры выбираются на трехлетний срок.

21. 30 сентября 2005 года истек срок полномочий членов Камеры, выбранных 2 октября 2002 года. В состав Камеры входили (в порядке старшинства): судья Каминос (председатель); судьи Ямамото, Колодкин, Пак, Вольфрум, Ндияй и Жезуш (члены).

22. 4 октября 2005 года на своей двадцатой сессии Трибунал выбрал членов Камеры по спорам, касающимся рыболовства. Члены Камеры немедленно приступили к своим обязанностям и избрали председателем Камеры судью Тревеса. В состав Камеры вошли (в порядке старшинства): судья Тревес (председатель); судьи Маротта Ранжел, Чандрасекхара Рао, Жезуш, Павляк, Янаи и Катэка (члены).

23. Срок полномочий членов Камеры истекает 30 сентября 2008 года.

3. Камера по спорам, касающимся морской среды

24. Камера по спорам, касающимся морской среды, учреждается в соответствии с пунктом 1 статьи 15 Статута и состоит из семи членов. По решению Трибунала члены Камеры выбираются на трехлетний срок.

25. 30 сентября 2005 года истек срок полномочий членов Камеры, выбранных 2 октября 2002 года. В состав Камеры входили (в порядке старшинства): судья Тревес (председатель); судьи Маротта Ранжел, Янков, Бамела Энго, Акль, Андерсон и Сюй (члены).

26. 4 октября 2005 года на своей двадцатой сессии Трибунал выбрал членов Камеры по спорам, касающимся морской среды. Члены Камеры немедленно приступили к своим обязанностям и избрали председателем Камеры судью Лаки. В состав Камеры вошли (в порядке старшинства): судья Лаки (председатель); судьи Янков, Пак, Сюй, Тюрк, Катэка и Хофман (члены).

27. Срок полномочий членов Камеры истекает 30 сентября 2005 года.

4. Камера, предусмотренная пунктом 2 статьи 15 Статута

28. Как предусматривается в пункте 2 статьи 15 Статута, Трибунал образует камеру для разбирательства переданного ему конкретного спора, если об этом просят стороны. Состав такой камеры определяется Трибуналом с одобрения сторон в порядке, предусмотренном статьей 30 Регламента.

29. Постановлением от 20 декабря 2000 года Трибунал образовал Специальную камеру в составе пяти судей для рассмотрения спора между Чили и Европейским сообществом относительно сохранения и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана.

30. В состав Специальной камеры для рассмотрения названного дела входят: судья Чандрасекхара Рао (председатель); судьи Каминос, Янков и Вольфрум и судья ad hoc Оррего Викунья (члены).

IV. Заседания Трибунала

31. 28–29 декабря 2005 года заседала Специальная камера Трибунала, образованная для рассмотрения спора между Чили и Европейским сообществом относительно сохранения и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы. Кроме того, Трибунал провел две сессии, посвященные главным образом правовым вопросам, имеющим отношение к его судебной работе, и другим, организационно-административным вопросам. Девятнадцатая сессия Трибунала проходила с 7 по 18 марта 2005 года, а двадцатая — с 26 сентября по 7 октября 2005 года.

V. Судебная работа Трибунала

Дело «О сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана (Чили/Европейское сообщество)»

32. По достижении договоренности между Чили и Европейским сообществом Трибунал образовал постановлением от 20 декабря 2000 года Специальную камеру для рассмотрения спора между Чили и Европейским сообществом, касающегося сохранения и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы. Тем же постановлением Трибунал установил сроки для подачи предварительных возражений и процессуальных документов¹.

33. 9 марта 2001 года стороны информировали председателя Специальной камеры о том, что они достигли предварительной договоренности в отношении спора, и просили приостановить рассмотрение дела в Камере. Постановлением от 15 марта 2001 года председатель Специальной камеры продлил 90-дневный срок для представления предварительных возражений, так чтобы он начал отсчитываться с 1 января 2004 года. Пойдя навстречу новому ходатайству сторон, председатель Специальной камеры постановлением от 16 декабря 2003 года продлил срок для представления предварительных возражений до 1 января 2006 года.

34. Чили в письме от 1 декабря 2005 года, а Европейское сообщество в письме от 5 декабря 2005 года ходатайствовали о том, чтобы течение срока, предусмотренного для разбирательства в Специальной камере, было приостановлено еще на два года, и зарезервировали за собой право возобновить производство в любое время.

35. 28–29 декабря 2005 года Специальная камера провела совещания, посвященные рассмотрению ходатайства сторон. Перед совещанием Камеры судья ad hoc Оррего Викунья был на открытом заседании 28 декабря 2005 года приведен к присяге как член Камеры. Он сделал торжественное заявление, предусмотренное статьей 9 Регламента, в ходе сеанса телефонной связи между Сантьяго и Гамбургом (Германия).

36. Опираясь на итоги консультаций между председателем Специальной камеры и представителями сторон, стороны представили Специальной камере дополнительную письменную информацию в порядке обоснования своего ходатайства. Постановлением от 29 декабря 2005 года Специальная камера продлила срок для представления предварительных возражений до 1 января 2008 года и сохранила за сторонами право на возобновление производства в любое время.

VI. Сообщения и сведения о мерах, принимаемых во исполнение решений и постановлений Трибунала

Дело «О судне «Джуно трейдер» (Сент-Винсент и Гренадины против Гвинеи-Бисау): незамедлительное освобождение»

37. Сообщением от 1 февраля 2005 года заместитель представителя Сент-Винсента и Гренадин препроводил Трибуналу информацию о трудностях, с которыми собственник судна «Джуно трейдер» столкнулся в плане выполнения

условий, выдвинутых властями Гвинеи-Бисау применительно к банковской гарантии, и оформления этой гарантии. 29 марта 2005 года адвокат Сент-Винсента и Гренадин сообщил Секретарю Трибунала, что на основании конфиденциального соглашения от 18 марта 2005 года, достигнутого представителями Гвинеи-Бисау и судна «Джуно трейдер», это судно было освобождено и 27 марта 2005 года покинуло исключительную экономическую зону Гвинеи-Бисау.

Дело «О расширении Сингапуром прибрежной полосы в проливе Джохор и вокруг него (Малайзия против Сингапура): временные меры»

38. 5 сентября 2003 года Малайзия обратилась в Трибунал с просьбой о предписании Сингапуру (в соответствии с пунктом 5 статьи 290 Конвенции) временных мер до образования (в соответствии с приложением VII Конвенции) арбитража для рассмотрения спора, касающегося расширения Сингапуром прибрежной полосы в проливе Джохор и вокруг него. 8 октября 2003 года Трибунал вынес постановление о предписании временных мер, в пункте 106(1)(a)(i) которого предусматривалось учреждение группы независимых экспертов с поручением провести исследование для выяснения последствий мероприятий Сингапура по расширению прибрежной полосы и предложить в надлежащих случаях меры, направленные на преодоление каких-либо негативных последствий таких мероприятий. После издания этого постановления был образован арбитраж, а стороны учредили группу независимых экспертов. 26 апреля 2005 года Малайзия и Сингапур подписали соглашение об урегулировании, предусматривающее прекращение дела на согласованных условиях. В этом соглашении стороны сослались на вышеназванное постановление Трибунала, в частности его пункт 106(1)(a)(i), в котором сторонам было предложено учредить группу независимых экспертов. В соглашении об урегулировании стороны договорились считать рекомендации группы экспертов основой для дружественного, полного и окончательного урегулирования спора. 1 сентября 2005 года по совместному ходатайству сторон арбитраж вынес окончательное решение в соответствии с условиями, оговоренными в соглашении об урегулировании.

VII. Комитеты

39. 4 октября 2005 года на своей двадцатой сессии Трибунал вновь сформировал свои комитеты на период, заканчивающийся 30 сентября 2006 года².

A. Бюджетно-финансовый комитет

40. Членами Бюджетно-финансового комитета, выбранными 4 октября 2005 года, стали: заместитель Председателя Акль (председатель); судьи Янков, Тревес, Жезуш, Лаки, Янаи, Тюрк и Хофман (члены).

B. Комитет по Регламенту и практике производства дел

41. Членами Комитета по Регламенту и практике производства дел, выбранными 4 октября 2005 года, стали: Председатель Трибунала Вольфрум (предсе-

датель); заместитель Председателя Трибунала Акль, судьи Каминос (по должности), Маротта Ранжел, Янков, Колодкин, Нельсон, Чандрасекхара Рао, Тревес, Ндиай, Жезуш, Кот, Янаи и Катека (члены).

С. Административно-кадровый комитет

42. Членами Административно-кадрового комитета, выбранными 4 октября 2005 года, стали: судья Кот (председатель); судьи Каминос, Колодкин, Нельсон, Чандрасекхара Рао, Сюй, Тюрк и Катека (члены).

Д. Библиотечно-издательский комитет

43. Членами Библиотечно-издательского комитета, выбранными 4 октября 2005 года, стали: судья Ндиай (председатель); судьи Каминос, Маротта Ранжел, Пак, Бамела Энго, Тревес, Кот и Павляк (члены).

Е. Комитет по зданиям и электронным системам

44. Членами Комитета по зданиям и электронным системам, выбранными 4 октября 2005 года, стали: судья Пак (председатель); судьи Бамела Энго, Сюй, Павляк, Тюрк и Хофман (члены).

Ф. Комитет по связям с общественностью

45. 4 октября 2005 года на своей двадцатой сессии Трибунал постановил учредить Комитет по связям с общественностью и образовал его в следующем составе: судья Жезуш (председатель); судьи Каминос, Янков, Нельсон, Чандрасекхара Рао, Тревес, Кот, Катека и Хофман (члены).

46. Комитет по связям с общественностью отвечает за то, чтобы готовить и предлагать меры по популяризации работы Трибунала на предмет более широкого распространения практической информации о его деятельности, а также за то, чтобы поддерживать отношения Трибунала с другими международными организациями и институтами, международными органами и конференциями, занимающимися международным правом, морским правом и правом морского судоходства.

VIII. Регламент Трибунала и дополнительные документы

47. На своих девятнадцатой и двадцатой сессиях Трибунал рассматривал правовые и судебные вопросы, включая обзор Регламента и практики производства дел Трибунала. Этот обзор производился как в Комитете по Регламенту и практике производства дел, так и на пленуме. При рассмотрении таких правовых и судебных вопросов Трибунал внимательно следил за эволюцией регламентов Международного Суда и других международных судебных и арбитражных инстанций. Некоторые из основных рассматривавшихся вопросов освещаются ниже.

A. Осуществление статей 111 и 112 Регламента

48. На девятнадцатой сессии пленум Трибунала и Комитет по Регламенту и практике производства дел обсудили вопрос об осуществлении статей 111 и 112 Регламента в том случае, когда ответчик не представляет ответного заявления в срок, оговоренный в пункте 4 статьи 111 Регламента. Рассмотрев данный вопрос, Трибунал счел излишним вносить поправки в Регламент либо в Руководство по подготовке и представлению дел в Трибунал.

B. Доступ к документам, относящимся к судебным делам

49. На девятнадцатой сессии Трибунала Комитет по Регламенту и практике производства дел обсудил, опираясь на подготовленный Секретариатом документ, вопрос о доступе к документам, относящимся к судебным делам, на основании статьи 67 Регламента. Трибунал одобрил рекомендации, вынесенные в этой связи Комитетом.

C. Взносы на погашение расходов Трибунала

50. На девятнадцатой и двадцатой сессиях Комитет по Регламенту и практике производства дел, опираясь на подготовленные Секретариатом справочные документы, рассмотрел вопрос о расходах, связанных с делами, которые возбуждаются по ходатайству не государства-участника или Международного органа по морскому дну, а иной стороны. Комитет принял к сведению информацию, содержащуюся в этих документах.

D. Правила, касающиеся доказательств

51. На девятнадцатой и двадцатой сессиях пленум Трибунала и Комитет по Регламенту и практике производства дел, опираясь на представленные Секретариатом справочные документы, рассмотрели вопрос о практике, которой международные судебные или арбитражные инстанции следуют в вопросе использования экспертов в делах, касающихся разграничения морских пространств.

52. На девятнадцатой сессии Трибунал принял к сведению информацию, представленную Секретариатом в отношении гарантий, предписываемых национальными правовыми системами в отношении представления видеопленов и доказательств по каналам видеосвязи.

E. Справочник по вопросам рассмотрения дел в Трибунале

53. На двадцатой сессии пленум Трибунала и Комитет по Регламенту и практике производства дел рассмотрели подготовленный Секретариатом проект справочника по вопросам рассмотрения дел в Трибунале. Цель справочника — снабдить адвокатов, советников и правительственных юрисконсультов практической информацией, разъясняющей порядок возбуждения и рассмотрения дел в Трибунале. Этот справочник появится в начале 2006 года.

Ф. Залоги и другое финансовое обеспечение

54. На двадцатой сессии Комитет по Регламенту и практике производства дел рассмотрел подготовленное Секретариатом исследование о правилах, касающихся внесения определенного Трибуналом залога при рассмотрении дел о незамедлительном освобождении судов и экипажей. Комитет принял этот документ к сведению.

Г. Осуществление определений Трибунала

55. На девятнадцатой и двадцатой сессиях пленум Трибунала и Комитет по Регламенту и практике производства дел рассмотрели, опираясь на представленные Секретариатом документы, вопрос об осуществлении определений Трибунала. Трибунал принял к сведению информацию, приведенную в этих документах.

Н. Вопросы, относящиеся к Камере по спорам, касающимся морского дна

56. За рассматриваемый период члены Камеры по спорам, касающимся морского дна, обменялись мнениями о сдвигах в работе Международного органа по морскому дну и некоторых процедурных аспектах производства по спорным делам, а также рассмотрения консультативных заключений в Камере.

IX. Привилегии и иммунитеты

А. Генеральное соглашение

57. Соглашение о привилегиях и иммунитетах Международного трибунала по морскому праву, принятое 23 мая 1997 года на седьмом совещании государств-участников, было сдано на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и оставалось открытым для подписания в Центральных учреждениях в течение 24 месяцев начиная с 1 июля 1997 года (см. SPLOS/24, пункт 27). Соглашение вступило в силу 30 декабря 2001 года — через 30 дней после сдачи на хранение десятого документа о ратификации или присоединении. Ко дню, когда Соглашение было закрыто для подписания, свои подписи под ним поставило 21 государство. По состоянию на 31 декабря 2005 года 22 государства ратифицировали Соглашение или присоединились к нему.

В. Соглашение о штаб-квартире

58. 14 декабря 2004 года Председатель Трибунала и статс-секретарь Федерального министерства иностранных дел Германии подписали Соглашение о штаб-квартире между Трибуналом и правительством Федеративной Республики Германия. Соглашение вступит в силу в первый день месяца, следующего за датой получения последнего из уведомлений, которыми Трибунал и Федеративная Республика Германия информируют друг друга о завершении соответ-

ствующих формальностей, необходимых для вступления Соглашения в силу. До вступления Соглашения в силу отношения со страной пребывания регулируются принятым страной пребывания в 1996 году временным постановлением, согласно которому применяются *mutatis mutandis* соответствующие положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений от 21 ноября 1947 года³.

59. В Соглашении о штаб-квартире определяется правовой статус Трибунала в Германии и регулируются взаимоотношения между Трибуналом и страной пребывания. В нем содержатся положения по таким вопросам, как нормы права, применимые к району штаб-квартиры, иммунитет Трибунала, его имущества, активов и финансов, а также привилегии, иммунитеты и изъятия, предоставляемые членам Трибунала и его должностным лицам, равно как и представителям сторон, советникам, адвокатам, свидетелям и экспертам, которым приходится выступать в Трибунале.

X. Отношения с Организацией Объединенных Наций

A. Статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее

60. 24 октября 2005 года Председатель Вольфрум выступил в Нью-Йорке на неофициальном совещании юрисконсультов министерств иностранных дел.

61. 28 ноября 2005 года на 55-м пленарном заседании шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи Председатель Вольфрум сделал заявление по пункту 75(a) повестки дня, озаглавленному «Мировой океан и морское право» (см. www.itlos.org).

B. Соглашение о взаимоотношениях с Организацией Объединенных Наций

62. На девятнадцатой и двадцатой сессиях Секретарь докладывал Трибуналу о ходе осуществления Соглашения о сотрудничестве и взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным трибуналом по морскому праву.

XI. Отношения с другими организациями и органами

63. За отчетный период административные договоренности о сотрудничестве были заключены Секретариатом Трибунала со следующими организациями или органами: Международное бюро Постоянной палаты третейского суда и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

XII. Помещения Трибунала

64. Условия, на которых Федеративная Республика Германия предоставляет помещения Трибуналу, установлены в Соглашении между Международным трибуналом по морскому праву и правительством Федеративной Республики

Германия о занятии и использовании помещений Международного трибунала по морскому праву в Вольном и ганзейском городе Гамбурге от 18 октября 2000 года.

65. 18 ноября 2005 года состоялась встреча между представителями Секретариата и компетентных германских властей для обсуждения вопросов, касающихся помещений Трибунала. На ней был рассмотрен вопрос о дальнейшем расширении библиотечных площадей в помещениях Трибунала и достигнуто предварительное соглашение по данному вопросу.

XIII. Финансы

A. Бюджетные вопросы

1. Бюджет Трибунала на 2007–2008 годы

66. На двадцатой сессии Бюджетно-финансовый комитет в предварительном порядке рассмотрел бюджет Трибунала на 2007–2008 годы, опираясь при этом на представленные Секретарем предложения.

2. Корректировка вознаграждения членов Трибунала

67. На пятнадцатом совещании государств-участников было принято решение утвердить в качестве временной меры поступившее от Трибунала предложение поднять с 1 января 2005 года годовое вознаграждение членов Трибунала до уровня вознаграждения членов Международного Суда, т.е. до 170 080 долл. США; соответствующим образом были скорректированы и выплачиваемые пенсии. Кроме того, совещание уполномочило Секретаря Трибунала (на тот случай, если Трибунал окажется не в состоянии погасить расходы за 2005–2006 годы из ассигнований, утвержденных по бюджетной статье «Особая надбавка судей») на перерасход средств в таком объеме, в каком нехватка ассигнований связана с увеличением устанавливаемой Организацией Объединенных Наций ставки суточных (см. SPLOS/135, пункт 49, и SPLOS//132).

68. Совещание уполномочило Трибунал финансировать перерасход средств, упоминаемый в пункте 67, путем перераспределения, насколько это возможно, средств между разделами сметы ассигнований и путем привлечения сэкономленной за финансовый период 2002 года суммы (она составляет 500 000 долл. США) в размере до 115 500 евро. Кроме того, Секретарю было предложено доложить обо всех соответствующих последствиях, касающихся любых мер, принятых во исполнение этого решения (см. SPLOS/135, пункт 49, и SPLOS/132).

3. Влияние колебаний обменного курса на вознаграждение членов Трибунала

69. Руководствуясь представленным Трибуналом предложением, пятнадцатое совещание государств-участников постановило применять к годовому докладу и особой надбавке членов Трибунала начиная с 1 июля 2005 года такой же механизм нижнего и верхнего пределов, какой применяется в отношении вознаграждения судей Международного Суда. При этом совещание уполномочило Трибунал финансировать перерасход средств, вызванный применением меха-

низма нижнего и верхнего пределов, путем использования части средств, сэкономленных в 2002 финансовом году, в размере до 263 000 евро и средств, сэкономленных в 2004 финансовом году, в размере до 150 000 евро. Кроме того, совещание утвердило дополнительный бюджет на финансовый период 2005–2006 годов в размере 351 899 евро и просило Секретаря доложить на шестнадцатом совещании государств-участников о любых мерах, принятых во исполнение этого решения (см. SPLOS/135, пункт 52, SPLOS/133).

4. Отчет об исполнении бюджета

70. На своей девятнадцатой сессии Трибунал рассмотрел представленный Секретарем отчет об исполнении бюджета за 2004 год.

В. Положение со взносами

71. По состоянию на 31 декабря 2005 года 88 государств-участников в полном объеме внесли свои взносы в бюджет на 2005 год, общая сумма которых составила 6 384 386 евро, тогда как 61 государство-участник не произвело никаких платежей в счет начисленных им взносов на 2005 год. Общая сумма неуплаченных взносов в бюджет на 2005 год составила 688 972 евро.

72. Кроме того, по состоянию на 31 декабря 2005 года имелась задолженность по начисленным взносам в бюджеты 1996–1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003 и 2004 годов на общую сумму 1 514 125 евро.

73. Совокупная сумма неуплаченных взносов в бюджет Трибунала составляет 2 203 097 евро. В декабре 2005 года Секретарь направил вербальные ноты соответствующим государствам-участникам, напомнив им о причитающихся взносах в бюджеты Трибунала.

С. Финансовые положения и правила

74. Финансовые положения Трибунала, принятые 12 июня 2003 года на тринадцатом совещании государств-участников, вступили в силу 1 января 2004 года. Финансовые положения применяются в течение финансового периода 2005–2006 годов и в последующие финансовые периоды⁴.

75. Согласно положению 10.1(а) Финансовых положений, Секретарь устанавливает подробные финансовые правила и процедуры для обеспечения эффективного финансового управления и экономии средств. В соответствии с этим положением Трибунал на своей семнадцатой сессии утвердил Финансовые правила, подготовленные Секретарем и рассмотренные Бюджетно-финансовым комитетом. Финансовые правила были представлены четырнадцатому совещанию государств-участников для рассмотрения. Совещание приняло к сведению Финансовые правила Трибунала, которые в соответствии с правилом 114.1 вступили в силу 1 января 2005 года (см. SPLOS/120).

D. Доклады ревизора за 2003 и 2004 годы

76. В соответствии с Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций, которые применялись *mutatis mutandis* к Трибуналу, была достигнута договоренность о ревизии счетов Трибунала международно признанной аудиторской фирмой.

77. Доклад ревизора за 2003 год был представлен Трибуналом пятнадцатому совещанию государств-участников. На совещании этот доклад был рассмотрен и принят к сведению (см. SPLOS/135, пункт 30).

78. На двадцатой сессии Трибунала Секретарем был представлен доклад ревизора за 2004 год. Рассмотрев сделки и операции за охватываемый период, ревизор пришел к заключению, что годовые финансовые ведомости точно отражают чистые активы, финансовое положение и результаты операций Трибунала в соответствии с принципами надлежащего учета и Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций, которые применялись *mutatis mutandis*. Трибунал принял к сведению доклад ревизора за 2004 год и просил представить этот доклад шестнадцатому совещанию государств-участников.

E. Назначение ревизора на 2005–2008 годы

79. Рассмотрев представленную Трибуналом на основании положения 12.1 Финансовых положений информацию, касающуюся назначения ревизора на финансовый период 2005–2006 и 2007–2008 годов, пятнадцатое совещание государств-участников назначило ревизором фирму «БДО дойче варентройханд» (см. SPLOS/135, пункт 33).

F. Целевые фонды и дотации

80. 30 октября 2000 года Генеральная Ассамблея в своей резолюции 55/7 «Мировой океан и морское право» просила Генерального секретаря учредить целевой фонд добровольных взносов для оказания государствам содействия в урегулировании споров через посредство Трибунала и осуществлять административное управление этим фондом. Впоследствии такой целевой фонд был учрежден, и в настоящее время он действует.

81. Согласно информации, представленной Отделом по вопросам океана и морскому праву Организации Объединенных Наций, в целевой фонд поступили взносы от правительств Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Финляндии, и по состоянию на 31 декабря 2005 года в финансовых ведомостях целевого фонда значился остаток в объеме 70 621,17 долл. США. В 2005 году взносов в фонд не поступало.

82. В 2004 году Корейское агентство по международному сотрудничеству (КОИКА) предоставило грант для финансирования участия стажеров из развивающихся стран в программе стажировок Трибунала. Во исполнение положения 6.5 Финансовых положений Трибунала Секретарь учредил для этого целевой фонд.

XIV. Административные вопросы

A. Положения и правила о персонале

83. На девятнадцатой сессии Секретарь сообщил Трибуналу о поправках к Положениям и правилам о персонале, касающихся шкалы окладов и зачитываемого для пенсии вознаграждения сотрудников категории специалистов и выше, а также шкалы окладов сотрудников категории общего обслуживания. Кроме того, на двадцатой сессии Секретарь сообщил Трибуналу о поправках к правилам 106.2, 106.3, 107.1, 109.10, 110.4–110.7 и 112.3 Правил о персонале. Эти поправки были внесены в Положения и правила о персонале для того, чтобы обеспечить согласованность с практикой, используемой в Организации Объединенных Наций. Трибунал принял к сведению эти поправки.

84. На двадцатой сессии Административно-кадровый комитет обменялся мнениями относительно подготовленных Секретариатом двух документов, касающихся классификации должностей и порядка отбора кандидатов на вакантные должности.

B. Набор сотрудников

85. Трибунал продолжил процесс набора сотрудников как категории специалистов, так и категории общего обслуживания. К концу 2005 года было достигнуто следующее:

а) завершен набор на должности младшего сотрудника по административным вопросам (взносы/бюджет) (С-2), письменного переводчика/редактора (С-4), сотрудника по информационным технологиям (С-3) и сотрудника по работе с прессой (С-2);

б) завершен набор на одну должность категории общего обслуживания.

В приложении II к настоящему докладу приводится список сотрудников Трибунала по состоянию на 31 декабря 2005 года.

86. Набирался временный персонал для оказания помощи Трибуналу во время его девятнадцатой и двадцатой сессий и Специальной камере, образованной для рассмотрения дела «О сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана», во время совещания Камеры в декабре 2005 года.

C. Языковые курсы в Трибунале

87. В 2005 году Трибуналом устраивались курсы английского и французского языков для сотрудников. Кроме того, на девятнадцатой сессии Комитет утвердил политику в отношении курсов немецкого языка, в соответствии с которой новым сотрудникам будет полагаться 50-процентное возмещение (с потолком 900 евро в год) расходов на прохождение таких курсов, при условии что эти курсы будут посещаться в нерабочее время. Что касается других сотрудников, то им должен быть предоставлен в течение двухгодичного периода специальный отпуск с сохранением полного содержания на срок до 12 дней.

D. Комитет по пенсиям персонала

88. На девятнадцатой и двадцатой сессиях Административно-кадровый комитет рассматривал необходимость учреждения в секретариате комитета по пенсиям персонала, опираясь при этом на представленные Секретариатом предложения. Трибунал рекомендовал подготовить и представить совещанию государств-участников документ с предложениями в отношении выдвижения члена и заместителя члена такого комитета.

E. Программа стажировок

89. Программа стажировок в Трибунале была учреждена в 1997 году. В 2004 году был учрежден грант КОИКА, призванный помочь кандидатам из развивающихся стран в погашении расходов, связанных с участием в программе стажировок в Трибунале. По состоянию на конец 2005 года в этой программе приняли участие в общей сложности 138 стажеров (из 54 государств), 32 из которых получили финансовую помощь по линии гранта КОИКА.

90. В 2005 году стажировку различной продолжительности в Трибунале прошло 30 человек. В приложении III к настоящему докладу приводится список лиц, которые участвовали в 2004 году в программе стажировок.

91. Информационный бюллетень и форму заявки на участие в программе можно получить в Секретариате или на веб-сайте Трибунала (www.itlos.org или www.tidm.org).

XV. Здания и электронные системы

A. Требования к постоянным помещениям Трибунала

92. На девятнадцатой и двадцатой сессиях Трибунала Секретарь докладывал Трибуналу о требованиях к его постоянным помещениям, включая телефонную систему, расширение библиотеки, организацию зданий, электронные системы и техническое оснащение судебного зала, которые были рассмотрены Комитетом по зданиям и электронным системам.

B. Использование помещений и доступ общественности

93. В 2005 году в помещениях Трибунала были организованы следующие мероприятия:

а) семинар «Международные морские организации и их функции», 4–5 февраля 2005 года, организован Институтом морского права и права морского судоходства при Гамбургском университете;

б) семинар «Морские переговоры по вопросу об обязанностях государства флага: не нужно ли усовершенствовать схемы реализации?», 12 марта 2005 года, организован Международным фондом по морскому праву в сотрудничестве со Школой права им. Буцера, институтом морского права и права

морского судоходства при Гамбургском университете и Федеральным морским и гидрографическим ведомством (Гамбург/Росток);

с) конференция «Загрязнение морей: профилактика и компенсация», 7 мая 2005 года, организована Международной школой мореведческих исследований им. Макса Планка;

d) симпозиум «Границы континентального шельфа за пределами 200 морских миль», 25 сентября 2005 года, организован Международным фондом по морскому праву в сотрудничестве со Школой права им. Буцера, Институтом морского права и права морского судоходства при Гамбургском университете и Федеральным морским и гидрографическим ведомством (Гамбург/Росток);

e) совещание Германской ассоциации транспортников, 3–4 ноября 2005 года, организовано Гамбургским портовым управлением;

f) совещание рабочей группы по европейскому и международному трудовому и социальному праву Германского трудового суда «Становление свободы труда и свободы поселения в рамках Европейского союза: экспатрианты в Европе (оценка с позиций европейского, германского, польского и швейцарского трудового и социального права)», 11–12 ноября 2005 года;

g) совещание президиума Общества Макса Планка, 15 декабря 2005 года.

94. Кроме того, за время организованных в 2005 году экскурсий здание Трибунала посетило приблизительно 2200 человек.

XVI. Библиотека

95. На девятнадцатой и двадцатой сессиях Секретарь докладывал по ряду вопросов, касающихся библиотеки, включая фонды, электронные базы данных и библиографию, а также архив. Кроме того, Трибунал рассмотрел вопрос о расширении библиотеки. Речь идет о том, что, учитывая ограниченность площадей, выделенных поначалу для библиотечных фондов в его здании, Трибунал сталкивается с необходимостью расширения площадей, занимаемых библиотекой. В консультации с германскими властями рассматривалось предложение, которое предусматривает перенос главной библиотеки на первый подвальный уровень здания и расширение площади под библиотечные фонды. Стороны достигли в предварительном порядке договоренности о совместном несении расходов, по которой страна пребывания погасит 60 процентов расходов, а Трибунал — 40.

96. В приложении I к настоящему докладу приводится список лиц и организаций, безвозмездно передавших библиотеке какие-либо материалы.

XVII. Публикации

97. На девятнадцатой и двадцатой сессиях Трибунала Библиотечно-издательский комитет рассмотрел положение с публикациями Трибунала.

98. За рассматриваемый период были опубликованы следующие материалы:

- a) *ITLOS Yearbook 2004, TIDM Annuaire 2004*;
- b) *ITLOS Reports of Judgements, Advisory Opinions and Orders 2004*;
- c) *Basic Texts — Textes de base (2005)*.

99. Брошюра о Трибунале, которая уже имела на английском, немецком и французском языках, выпущена также на арабском, испанском, китайском и русском языках.

XVIII. Связи с общественностью

100. На двадцатой сессии Комитет по связям с общественностью рассмотрел комплекс мер, призванных популяризовать работу Трибунала, включая празднование десятилетнего юбилея Трибунала, распространение информации о Трибунале и участие представителей Трибунала в международных совещаниях юридического профиля.

XIX. Визит Европейского комиссара по рыболовным и морским делам

101. 2 сентября 2005 года в Трибунале побывал с визитом Комиссар по рыболовным и морским делам Европейского союза Джо Борг. Он сделал в судебном зале Трибунала заявление по теме «Мировой океан и морское право: к новым горизонтам». Г-на Борга приветствовал тогдашний Председатель Трибунала судья Нельсон, сделавший заявление, с которым можно ознакомиться на веб-сайте Трибунала (www.itlos.org).

XX. День дипломата

102. 6 октября 2005 года Трибунал провел в своей штаб-квартире первое мероприятие по ознакомлению с работой Трибунала, аккредитованного в Германии дипломатического корпуса. На этом мероприятии присутствовали дипломатические и консульские представители 53 государств, а также представители международных организаций, базирующихся в Германии, и Министерства иностранных дел Германии. По этому случаю Председатель Вольфрум выступил с заявлением, с которым можно ознакомиться на веб-сайте Трибунала.

XXI. Общественная информация и веб-сайт

103. Трибунал обеспечивал популяризацию своей работы с помощью веб-сайта, пресс-релизов и устраиваемых Секретариатом брифингов, а также посредством распространения своих решений, постановлений и публикаций.

104. На веб-сайт можно выйти через следующие адреса: www.itlos.org или www.tidm.org. На веб-сайте имеются тексты решений, постановлений и протоколов слушаний Трибунала, а также другая информация о Трибунале.

105. Кроме того, в 2005 году судьи и сотрудники Секретариата выступали с лекциями и публиковали материалы о работе Суда.

XXII. Будущая работа

106. Трибунал постановил провести свою двадцать первую сессию 6–17 марта 2006 года для рассмотрения правовых вопросов, имеющих отношение к судебной работе Трибунала, и других организационных и административных вопросов. Он постановил далее считать сроками двадцать второй сессии 18–29 сентября 2006 года.

Примечания

- ¹ Состав Специальной камеры см. в пункте 30.
- ² Круг ведения комитетов см. в документах SPLOS/27, пункты 37–40, и SPLOS/50, пункты 36–37.
- ³ Постановление о привилегиях и иммунитетах Международного трибунала по морскому праву от 10 октября 1996 года, Германия.
- ⁴ Положение 14.1 Финансовых положений.

Приложение I

Список лиц и организаций, безвозмездно передавших материалы библиотеке Международного трибунала по морскому праву в 2005 году*

Федеральное ведомство рыбохозяйственных исследований, Гамбург, Германия

Центр по изучению морской политики, Магистратура морских наук, Делавэрский университет, Ньюарк, шт. Делавэр, Соединенные Штаты Америки

Международный морской комитет, Антверпен, Бельгия

Отдел по вопросам океана и морскому праву, Организация Объединенных Наций, Нью-Йорк, шт. Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки

Европейская комиссия, Генеральный директорат по рыболовству, Брюссель, Бельгия

Европейская комиссия, Бюро публикаций, Люксембург

Европейский суд по правам человека, Страсбург, Франция

Салоникский институт международного публичного права и международных отношений, Салоники, Греция

Межамериканский суд по правам человека, Сан-Хосе, Коста-Рика

Межамериканская комиссия по тропическому тунцу, Ла-Холья, шт. Калифорния, Соединенные Штаты Америки

Международный центр «Этика, правосудие и жизнь государства», Университет Брандейса, Уолтем, шт. Массачусетс, Соединенные Штаты Америки

Международный Суд, Гаага, Нидерланды

Международный уголовный трибунал по Руанде, Аруша, Объединенная Республика Танзания

Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии, Гаага, Нидерланды

Бюро связи с Организацией Объединенных Наций, Международная организация труда, Нью-Йорк, шт. Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки

Международная морская организация, Лондон, Соединенное Королевство

Секретариат Административного трибунала Международного валютного фонда, Вашингтон, окр. Колумбия, Соединенные Штаты Америки

Международный орган по морскому дну, Кингстон, Ямайка

Международная федерация транспортников, Лондон, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Международная китобойная комиссия, Кембридж, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

* По состоянию на 24 января 2006 года.

Межпарламентский союз, Женева, Швейцария

Японское отделение Ассоциации международного права, Токийский университет, юридический факультет, Токио, Япония

Японское общество международного права, Токио, Япония

Уве Ениш, Киль, Германия

Профессор Барбара Квятковская, Нидерландский институт морского права, Утрехт, Нидерланды

Дирк Линдерман, Гамбург, Германия

Журнал «Маре: ди цайтшриффт дер мере», Гамбург, Германия

Институт зарубежного публичного и международного права им. Макса Планка, Хайдельберг, Германия

Джеймс Нолан, Нью-Йорк, шт. Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки

Организация по рыболовству в северо-западной части Атлантического океана, Дартмут, Канада

Кристоф Нужа Страсбур, Франция

Библиотека Дворца Мира, Гаага, Нидерланды

«Партнерство в области экологического природообустройства морей Восточной Азии» (ПЕМСИ), Манила, Филиппины

Шабтай Розен, Иерусалим, Израиль

«СОС атланта», Париж, Франция

«ГРАФФИК интернэшнл», Кембридж, Соединенное Королевство

Издательство Университета Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк, шт. Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки

Исследовательский, учебный и информационный центр по вопросам контроля (ВИРТИК), Лондон, Соединенное Королевство

Институт международного права им. Вальтера Шюкинга, Кильский университет, Киль, Германия

Всемирная продовольственная программа, Рим, Италия

Всемирная метеорологическая организация, Женева, Швейцария

Всемирная торговая организация, Женева, Швейцария

Приложение II

Информация о сотрудниках (2005 год)

Должности категории специалистов и выше

<i>Фамилия, имя</i>	<i>Наименование должности</i>	<i>Страна гражданства</i>	<i>Класс должности</i>	<i>Класс занимающего должность</i>
Готье, Филипп	Секретарь	Бельгия	ПГС	ПГС
Ким Ду Ён	Заместитель Секретаря	Республика Корея	Д-2	Д-2
Сларк, Гарри М.	Руководитель администрации	Соединенное Королевство	С-5	С-5
Шериф, Ламин	Заведующий конференционным и лингвистическим обслуживанием	Тунис	С-5	С-5
Шаффер, Эллен	Библиотекарь	Соединенные Штаты Америки	С-4	С-4
Содхи, Гурприт С.	Заведующий бюджетно-финансовыми вопросами	Соединенные Штаты Америки	С-4	С-4
Савадого, Луи	Сотрудник по правовым вопросам	Буркина-Фасо	С-4	С-4
Хинрихс, Ксимена	Сотрудник по правовым вопросам	Чили	С-4	С-4
Гай, Полин	Письменный переводчик/ редактор (английский язык)	Соединенное Королевство	С-4	С-4
Боуз, Элизабет	Сотрудник по правовым вопросам	Австралия	С-3	С-3
Сентабио, Метод	Письменный переводчик (французский язык)	Руанда	С-3	С-3
Гбадоэ, Альфред	Сотрудник по информационным технологиям	Германия	С-3	С-3
Габа Кпайедо, Кафуи	Сотрудник по административным вопросам (вспомогательное обслуживание/эксплуатация здания)	Того	С-2	С-2
Суарес, Сюзетт	Младший сотрудник по правовым вопросам	Филиппины	С-2	С-2
Каммингс, Филиппа	Архивариус	Канада	С-2	С-2
Риттер, Роман	Младший сотрудник по административным вопросам (взносы/бюджет)	Германия	С-2	С-2
Риттер, Джулия	Сотрудник по работе с прессой	Соединенное Королевство	С-2	С-2
Общее число должностей категории специалистов и выше:			17	

Должности категории общего обслуживания

<i>Фамилия, имя</i>	<i>Наименование должности</i>	<i>Страна гражданства</i>	<i>Класс должности</i>	<i>Класс занимающего должность</i>
Прието, Луис	Помощник по компьютерным системам	Испания	ОО-7	ОО-7
Форбек, Антье	Помощник по административным вопросам (кадры)	Германия	ОО-7	ОО-7
Боте, Андреас	Координатор по вопросам эксплуатации здания	Германия	ОО-7	ОО-7
Эгерт, Анке	Помощник по вопросам публикаций/ личный помощник Секретаря	Германия	ОО-7	ОО-7
Винкельман, Жаклин	Помощник по административным вопросам (закупки)	Германия	ОО-7	ОО-7
Беккер, Мартина	Помощник по лингвистическим вопросам/(помощь судьям)	Франция	ОО-6	ОО-6
Нас, Эллен	Личный помощник Председателя	Нидерланды	ОО-6	ОО-6
Альбиз, Берит	Помощник по лингвистическим вопросам/(помощь судьям)	Германия	ОО-6	ОО-6
Хартман-Верещак, Светлана	Помощник по финансовым вопросам	Украина	ОО-6	ОО-6
Вакансия	Помощник по административным вопросам (взносы)		ОО-6	
Садлер, Джерардина	Помощник по административным вопросам	Сингапур	ОО-5	ОО-5
Барллетт, Эмма	Помощник по кадровым вопросам	Соединенное Королевство	ОО-5	ОО-5
Боршер, Анна-Шарлотта	Личный помощник заместителя Секретаря	Франция	ОО-5	ОО-5
Вакансия	Помощник по финансовым вопросам (счета кредиторов)		ОО-5	
Дуддек, Свен	Старший охранник/завхоз	Германия	ОО-4	ОО-4
Каранджа, Элизабет	Помощник по конференционному обслуживанию/документации	Кения	ОО-4	ОО-4
Древс, Свенья	Помощник библиотекаря	Германия	ОО-4	ОО-4
Марзан, Инга	Регистратор/административная поддержка	Германия	ОО-3	ОО-3
Нтинугва, Чакс	Охранник/водитель	Германия	ОО-3	ОО-3
Азьямбле, Папань	Охранник/водитель	Того	ОО-3	ОО-3
Общее число должностей:			20	

Приложение III

Информация о стажерах (2005 год)

<i>Фамилия, имя</i>	<i>Страна</i>	<i>Сроки</i>
Абдессалем, Муна	Тунис	01.11.04–31.01.05
Абушов, Кавус	Азербайджан	01.03.05–28.04.05
Аньянова, Екатерина	Россия	02.05.05–30.06.05
Берглунд, Марко	Финляндия	01.09.05–28.10.05
Болтенко, Ольга	Россия	01.02.05–31.03.05
Чакраборти, Аншуман	Индия	15.12.04–14.02.05
Кордландвер, Кеа	Германия	15.02.05–29.07.05
Данзума, Умару	Камерун	01.09.05–28.10.05
Дьянь, Мбенда	Сенегал	03.10.05–30.11.05
Фридланд, Юлия	Германия	01.04.05–30.06.05
Габа, Соленна	Франция	04.01.05–28.02.05
Харрингтон, Кейтилин	США	04.07.05–09.09.05
Куной, Бьёрн	Дания	01.08.05–30.09.05
Мембреньо, Габриела	Гондурас	01.11.05–22.12.05
Мон, Санда	Мьянма	04.07.05–31.08.05
Ногейра ди Сан-Пату, Жоржия	Бразилия	01.06.05–29.07.05
Ульд Дедде ульд Хамади, Омар	Мавритания	01.11.04–31.01.05
Попа, Роксана	Румыния	04.07.05–31.08.05
Преап, Пинтхеари	Камбоджа	01.03.05–01.04.05
Рикман, Свенья	Германия	01.02.05–31.05.05
Шнайдер, Том	Франция	01.11.04–31.01.05
Шарма, Аджит	Индия	01.11.05–27.01.06
Турманидзе, Серго	Грузия	01.02.05–31.03.05
Вальрабенштайн, Тило	Германия	01.11.05–31.01.06
Вендель, Филип	Германия	03.10.05–30.12.06
Велувеллел, Тиси	Индия	01.09.05–28.10.05
Велин, Камилла	Франция	04.04.05–30.06.05
Йин, Масотхи	Камбоджа	01.03.05–31.05.05
Цайлингер, Антон	Австрия	02.05.05–30.06.05
Чжу, Лин	Китай	01.11.05–30.12.05

